



US

UNIVERSITY  
OF SUSSEX

3AP-103

**ДАННОЕ СОГЛАШЕНИЕ** от \_\_\_\_\_ составлено между:

- (1) **САССЕКСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**, административный офис которого находится в Сассекс Хаус, Фолмер, Брайтон, Восточный Сассекс, BN1 9RH, Великобритания ("Сассекс");
- (2) **КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ**, 720000, Кыргызстан, Бишкек, ул. Киевская 44, ("КРСУ");

Выше упомянутые, ниже по отдельности как «Сторона» и совместно как «Стороны».

### **ПРЕДПОСЫЛКА**

- (A) Стороны получили финансирование в виде гранта от Академии медицинских наук Фонда исследований глобальных проблем («Спонсор») для проекта под названием Психическое здоровье и благополучие у подростков: международная исследовательская сеть стран Центральной Азии («Проект»).
- (B) Условия гранта содержатся в письме Грант от Спонсора от 18 января 2018 года, прилагаемом в Приложении 1 к настоящему Соглашению («Главный Контракт»).
- (C) Для осуществления Проекта, Сторонам необходимо заключить Соглашение о Сотрудничестве на условиях, изложенных ниже.

### **СОГЛАСОВАННЫЕ УСЛОВИЯ**

#### **1. ИНТЕРПРЕТАЦИЯ**

1.1 В настоящем Соглашении следующие слова имеют следующие значения:

<b>Основа</b>	Означает информацию, данные, методы, ноу-хау, программное обеспечение и материалы (независимо от формы или средства, в котором они раскрываются или хранятся), которые предоставляются одной Стороной другой Стороне для использования в проекте (до или после даты настоящего Соглашения), за исключением любого результата;
<b>Требования</b>	Означает все требования, претензии и ответственность (уголовную или гражданскую, договорную, деликтную или иную), за убытки, ущерб, судебные издержки и другие расходы любого характера, а также все расходы и издержки (включая, без ограничения, судебные издержки), понесенные в связи с ними;
<b>Конфиденциальная информация</b>	Означает: (i) Вся Основа и другая информация, которая носит конфиденциальный характер, раскрывается прямо или косвенно (в письменной форме, посредством электронного сообщения, устно или иным образом) одной Стороной другой Стороне для использования в Проекте

или в связи с ним, где основа или другая информация:

- (a) На момент раскрытия, четко обозначены или иным образом идентифицированы, как конфиденциальные;
- (b) Если раскрытие в устной форме, в момент раскрытия, было сообщено получающей Стороне, как имеющее конфиденциальный характер; или
- (c) Должна рассматриваться принимающей Стороной, проявляющей разумные навыки и осмотрительность, как к информации носящей конфиденциальный характер;

(iii) Персональные данные; и

(iv) Конфиденциальная информация Спонсора.

**Уведомление о конфиденциальности** Письменное уведомление, указанное в пункте **Error! Reference source not found.**

**Дата начала** Означает 13 марта 2018 года;

**Стандарты управления данными** Означает методы и процедуры, изложенные в Приложении 4;

**Обработчик данных** Имеет значение, приписываемое ему в Акте о защите данных 1998 года;

**Оплата** Имеет значение, данное ему в пункте 5.1;

**Форс-мажорные обстоятельства** Означает обстоятельства, относящиеся к одной или нескольким следующим категориям:

- (a) бунт, гражданские беспорядки, военные действия или терроризм;
- (b) повреждение или уничтожение помещений или оборудования;
- (c) землетрясение, шторм, наводнение или другие стихийные бедствия;
- (d) преднамеренный саботаж или злонамеренное повреждение оборудования или данных;
- (e) промышленные действия, забастовки или блокировки со стороны сотрудников третьих лиц (за исключением поставщиков или КРСУ, за исключением случаев, когда замена по каким-то причинам не доступна);
- (f) невозможность получения поставок электроэнергии, топлива или транспорта;
- (g) осуществление чрезвычайных полномочий любым, национальным, региональным или местным государственным органом Великобритании;

**Спонсор** Имеет значение, данное ему в пункте (A) выше;

**Главный контракт** Имеет значение, данное ему в пункте (B) выше;

**Интеллектуальная собственность** Означает все патенты, права на изобретения, авторское право и смежные права, неимущественные права, права базы данных, права на дизайн, торговые марки, доменные имена, изобретения (патентоспособные или нет), и другие подобные или эквивалентные права, или формы защиты (зарегистрированные или незарегистрированные) и все приложения (или права на подачу заявки), а также права на продление и расширение таких прав, которые могут в настоящее время и в будущем существовать в любой точке мира;

<b>Совместные публикации</b>	Публикации обеих Сторон, действующих совместно;
<b>Основной персонал</b>	доцент Елена Сабирова
<b>Ноу-хау</b>	Непатентованная техническая информация, которая включает в себя и не ограничивает информацией, связанной с изобретениями, открытиями, концепциями, методологиями, моделями, исследованиями, процедурами разработки и тестирования, результатами экспериментов, тестами и испытаниями, производственным процессом, методами и спецификацией, данными контроля качества, анализами, отчетами и представлениями и не является общедоступной;
<b>Персональные данные</b>	Имеет значение, приписываемое ему в Акте о защите данных 1998 года;
<b>Рабочий период</b>	Имеет значение периода, описанное в пункте 2.4;
<b>Сассекский исследователь</b>	Д-р Дарья Гайсина;
<b>Проект</b>	Имеет значение, данное ему в пункте (А) Предпосылки выше;
<b>Публикация</b>	Означает публикацию тезиса или статьи в журнале или в электронном репозитории; или его презентации на конференции или семинаре; и «публиковать» должно толковаться соответствующим образом;
<b>Результаты</b>	Означает всю информацию, данные, Ноу Хау, результаты, изобретения, программное обеспечение (включая, без ограничения) интеллектуальную собственность, идентифицированные или впервые сведенные к практике или написанные в ходе проекта;
<b>Индивидуальная публикация</b>	Публикация одной Стороны, действующей независимо от другой Стороны;
<b>Работа</b>	Означает части Проекта, указанные в приложении 2.

- 1.2 Слова, означающие один пол, включают все гендерные группы.
- 1.3 Ссылки на любое "лицо" включают ссылки на любого человека, компанию, юридическое лицо, ассоциацию, совместное предприятие, партнерство, доверие и любое юридическое лицо, способное подать иск и быть судимым.
- 1.4 Ссылки на любой устав, постановление, порядок, положение закона или нормативный акт или другой аналогичный документ включают ссылку на тот устав или нормативный акт вместе со всеми правилами и положениями, принятыми в соответствии с ним или ими, которые время от времени изменяются, консолидируются или вновь вступают в силу.
- 1.5 Любая ссылка на описание, статью или Приложению соответствует описанию, статье или Приложению настоящего Соглашения; и, любая ссылка на подпункты или пункты соответствует подпункту или пункту статьи или приложения, в котором она появляется.

## **2. ГЛАВНЫЙ КОНТРАКТ, НАЧАЛО И ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ**

- 2.1 КРСУ, настоящим подтверждает и соглашается с тем, что он прочитал и понял Главный Контракт.
- 2.2 КРСУ должен:
- 2.2.1 Соблюдать условия Главного Контракта, если условия Главного Контракта соответствуют деятельности и обязательствам КРСУ по настоящему Соглашению;
  - 2.2.2 Выполнять работы и обязательства КРСУ по настоящему Соглашению таким образом, чтобы позволить Сассексу выполнять обязательства Сассекса по Главному Контракту; а также
  - 2.2.3 Предоставлять такую помощь, которая обоснованно требуется Сассексу, чтобы Сассекс мог выполнять свои обязательства по Главному Контракту.
- 2.3 В случае возникновения противоречий между положениями настоящего Соглашения и Главного Контракта, преимущественную силу имеет Главный Контракт.
- 2.4 Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его начала и, если оно не прекращено ранее в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действует до 12 марта 2019 года.
- 2.5 Если Настоящее Соглашение заключено после даты начала его действия, оно будет применяться ретроспективно к работе, проведенной на дату начала или после этой даты.

## **3. ИСПОЛНЕНИЕ**

- 3.1 КРСУ должен выполнять работу в соответствии с:
- 3.1.1 Положениями настоящего Соглашения;
  - 3.1.2 Стандартами управления данными;
  - 3.1.3 Любые сроки, установленные в настоящем Соглашении, а также
  - 3.1.4 Любые обоснованные инструкции Сассекса.
- 3.2 КРСУ будет обеспечивать, чтобы работа проводилась основным персоналом или под его контролем. Сассекс может расторгнуть Соглашение, если основной персонал не доступен более чем на 10% от рабочего периода, при условии предварительного обсуждения с КРСУ, чтобы сначала попытаться определить взаимоприемлемую замену.
- 3.3 КРСУ должен:
- 3.3.1 Соблюдать все требования, изложенные в Главном Контракте;
  - 3.3.2 выполнять работу со всей должной тщательностью, мастерством и усердием, включая хорошую отраслевую практику;
  - 3.3.3 предоставлять людские ресурсы, материалы, средства и оборудование, которые указаны в Приложении 2 к настоящему Соглашению или которые иным образом согласованы Сторонами, должны время от времени предоставляться от КРСУ

- 3.3.4 предоставлять такую информацию и присутствовать на таких встречах, которые могут быть разумно необходимы Сассексу (включая, но, не ограничиваясь, доклады о ходе работы, запрашиваемые главным исследователем, резюмирующим ход работы) для обеспечения эффективного выполнения проекта.
- 3.3.5 при выполнении работ нести исключительную ответственность за собственные организационные мероприятия и процедуры, при условии, что выполнение работ будет соответствовать обязательствам КPCУ по настоящему Соглашению;
- 3.3.6 обеспечить, чтобы сотрудники и консультанты КPCУ, участвующие в работе, были осведомлены и соблюдали условия настоящего Соглашения; а также
- 3.3.7 по обоснованному запросу Спонсора, допуск представителей Спонсора на территории КPCУ и предоставить сотрудников и консультантов КPCУ, участвующих в Работе для обсуждения.

#### **4. НОРМАТИВНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ**

Стороны признают, что для начала Работы могут потребоваться определенные нормативные и этические требования. Обе Стороны для проведения Работы («Утверждения») должны сотрудничать, где это применимо, для оперативного получения и последующего поддержания всех необходимых нормативных и этических лицензий, разрешений, авторизаций и утверждений (по закону, внутреннему управлению или нормативным требованиям одной из Сторон или иным образом);

- 4.1 Ни одна из Сторон не должна начинать Проект или Работу до тех пор, пока она не получит необходимых официальных утверждений или пока обе Стороны не убедятся в том, что эти официальные утверждения были получены.
- 4.2 В случае, если какое-либо утверждение в отношении Проекта или Работы отозвано, изменено или не может быть получено, ни одна из Сторон не вносит никаких изменений в Работу без согласия другой Стороны.
- 4.3 Стороны должны соблюдать:
- 4.3.1 Условия утверждений; а также
- 4.3.2 Все законы, положения и руководящие принципы, которые могут применяться к Работе, включая, но, не ограничиваясь Актом о защите данных 1998 года.
- 4.4 Каждая Сторона должна:
- 4.4.1 незамедлительно уведомлять другую Сторону о любых изменениях, включая изменения в официальных утверждениях, которые могут повлиять на возможность любой из сторон выполнять свои обязательства по настоящему Соглашению или Главному Контракту; а также
- 4.4.2 незамедлительно уведомлять другую Сторону, если она теряет или прекращает удерживать (времененно или постоянно) любые утверждения или любое такое утверждение становится предметом запрета, ограничения или условия (будь то временные или постоянные).
- 4.5 Если Сторона может в связи с выполнением Работы работать в качестве обработчика данных персональных данных, Сторона должна обеспечить принятие надлежащих технических и организационных мер против несанкционированной или незаконной обработки персональных данных, а также против случайной потери, уничтожения или повреждения персональных данных.

## **5. ОПЛАТА И СРОКИ ОПЛАТЫ**

- 5.1 В соответствии с пунктом 5.2, Сассекс должен оплатить КPCУ максимальную сумму в £16,700 (шестнадцать тысяч семьсот фунтов стерлингов) («Оплата») с учетом НДС и любого государственного налога в соответствии с Главным Контрактом и бюджетом, указанным в приложении 3.
- 5.2 Сассекс удерживает £7,650 (семь тысяч шестьсот пятьдесят фунтов стерлингов) с Главного Контракта чтобы оплатить расходы связанные с Великобританией и и поездки для своего исследователя.
- 5.3 Любая выплата, которую Сассекс производит КPCУ в соответствии с пунктом 5.1 и Приложением 3 подлежит КPCУ прохождению проверки, которую Сассекс должен проводить в соответствии с положениями Главного Контракта, а также КPCУ заключает Соглашение в соответствии с пунктом 6 подпунктом ii Главного Контракта.
- 5.4 Сассекс оплачивает действительные счета КPCУ в течение 30 дней с момента их получения, при условии:
  - 5.4.1 каждый такой счет-фактура является ясным в отношении периода, который он охватывает, и сопровождается подтверждающей информацией в соответствии с Приложением 3 и другой информацией, которую Сассекс может обоснованно требовать время от времени;
  - 5.4.2 КPCУ выполнит свои обязательства по настоящему Соглашению, и Сассекс будет удовлетворен ходом работы;
- 5.5 Сассекс оплачивает счета КPCУ банковским переводом на банковский счет КPCУ, указанный в Приложении 3.
- 5.6 Если Спонсор заявляет о возврате любого финансирования от Сассекса в соответствии с Главным Контрактом с тем, что КPCУ является или стала причиной нарушения Сассексом условий Главного Контракта, КPCУ должен вернуть Сассексу любое такое финансирование, которое было получено им в соответствии с настоящим Соглашением, и которое Сассекс таким образом должен вернуть финансирование Спонсору.
- 5.7 КPCУ должен разрешать любому бухгалтеру, назначенным Сассексом и/или Спонсором, к которому КPCУ не имеет обоснованных возражений проверять все записи, относящиеся к Проекту. Любая такая проверка должна проходить на территории КPCУ, и КPCУ обязан предоставить лицу, проводящему такую проверку, все объяснения и информацию, обоснованно запрошенную данным лицом.

## **6. ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНАЯ СОБСТВЕННОСТЬ**

- 6.1 Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает права собственности на какую-либо Интеллектуальную Собственность в любой Основе. Интеллектуальная Собственность в Основе остается собственностью Стороны, которая вносит свой вклад в Проект (или лицензиаров той Стороны). Никакая лицензия на использование какой-либо Интеллектуальной Собственности не предоставляется и не подразумевается настоящим Соглашением, за исключением прав, указанных в настоящем Соглашении.
- 6.2 При условии соблюдения прав третьих лиц, каждая Сторона настоящим предоставляет другой Стороне неисключительную, безотзывную, безвозмездную лицензию на использование своей Основы исключительно в целях осуществления проекта.
- 6.3 каждая Сторона должна владеть результатами, полученными ее сотрудниками, студентами и/или агентами в рамках Проекта, и обеспечивать право собственности на такую возникающую Интеллектуальную Собственность от своих сотрудников, студентов и агентов. В соответствии с условиями Соглашения, Сторона-владелец любых результатов

- вправе использовать такие возникающие Интеллектуальные Собственности, которые данная Сторона сочтет нужным, а также в соответствии с пунктами 6.6 и 6.7.
- 6.4 Каждая Сторона незамедлительно раскрывает другой Стороне (другим Сторонам) все Результаты, полученные ею, и каждая Сторона должна сотрудничать при необходимости, в связи с подготовкой и рассмотрением патентных заявок и любых других заявок, касающихся Результатов.
  - 6.5 Если какие-либо Результаты создаются или генерируются обеими Сторонами совместно и невозможно разделить интеллектуальный вклад каждой Стороны в создание Результатов, Результаты будут совместно принадлежать этим Сторонам в равных долях. Владельцы могут принимать такие меры, какие они могут принимать время от времени, для регистрации и поддержания защиты для данных Результатов, включая подачу и судебное преследование патентных заявок на любые Результаты, а также принятие любых мер в отношении любого предполагаемого или фактического нарушения относительно данных Результатов. Если один или более из владельцев не желают принимать такие меры или действия, другой владелец (владельцы) может принять такие действия за свой счет; а Сторона не желающая принимать такие меры или действия должна предоставить любую обоснованную помощь, за счет Стороны, подающего запрос.
  - 6.6 Любой из со-владельцев любого из Результатов может заниматься и использовать данные Результаты, как если бы он был единственным владельцем, без необходимости вести счета для любого другого совладельца на долю в доходах, полученных от использования и эксплуатации этих Результатов, при условии, что со-владелец не вправе разглашать третьим лицам или предоставлять третьим лицам какие-либо права, что может отвлечь от другого совладельца право на любые сделки с совместной собственностью.
  - 6.7 Каждой Стороне, настоящим предоставляется безотзывное, не подлежащее передаче, безвозмездное право использовать все Результаты, полученные в ходе Проекта для академических и исследовательских целей, включая проекты, спонсируемые третьими лицами, при условии, что эти лица не получают или не претендуют на права на данные Результаты.
  - 6.8 В соответствии с пунктом 8 подпунктом v Главного Контракта, КРСУ предоставляет Спонсору возможность получить невозвратное, в порядке сублицензии, безвозмездное право использовать любую Интеллектуальную Собственность, вытекающей из данного Проекта, чтобы Спонсор мог организовать его использование для более широкой выгоды; если Спонсор, по своему усмотрению решит, что такая Интеллектуальная Собственность не используется (не может быть использован) Сторонами надлежащим образом.
  - 6.9 Если какая-либо Сторона («Сторона Исполнитель») требует использование Интеллектуальной Собственности в Основе другой («Другой Стороны») для осуществления своих прав на Результаты; тогда, если другая Сторона имеет право лицензировать Интеллектуальную Собственность в вопросе Основы, Другая Сторона не должна необоснованно отказываться предоставлять или откладывать выдачу лицензии Стороне Исполнителю, с тем, чтобы Сторона Исполнитель могла использовать Интеллектуальную Собственность в Основе для целей осуществления своих прав на Результаты.
  - 6.10 Если какая-либо третья сторона, например Подрядчик или Поставщик, участвует в Работе, КРСУ должен гарантировать, чтобы Подрядчик или Поставщик передал ему любую Интеллектуальную Собственность, которая может возникнуть в Результатах для того, чтобы иметь возможность реализовать положения пункта 6.
  - 6.11 Несмотря на вышеизложенное, ни одна из Сторон не делает никаких заявлений либо не дает никаких гарантий другой Стороне, о том, что любая Основа или Результаты будут соответствовать какой-либо конкретной цели, и ни одна из Сторон не несет никакой

ответственности за любое использование любой Основы или Результатов. Однако КРСУ должен гарантировать Сассексу, что он не будет сознательно использовать или включать в Результаты любые материалы, которые, если они используются Сассексом или Спонсором, будут нарушать права любой третьей Стороны.

6.12 Ни одна из Сторон не должна использовать имя, герб, логотип или зарегистрированное изображение другой Стороны в каких-либо целях без специального разрешения другой Стороны.

6.13 Стороны будут консультироваться со Спонсором до любых заявлений для печати, которые могут быть опубликованы о финансировании Проекта или результатах деятельности, которые являются результатом Проекта.

## **7. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ**

7.1 КАЖДАЯ СТОРОНА ('Принимающая Сторона') обязуется:

7.1.1 Сохранять в секрете и конфиденциальности всю конфиденциальную информацию другой Стороны («Передающей Стороны») и уважать права Передающей Стороны;

7.1.2 Использовать конфиденциальную информацию только таким образом, как разрешено в настоящем Соглашении; и

7.1.3 Раскрывать конфиденциальную информацию только сотрудникам, студентам, подрядчикам и консультантам принимающей Стороны,

на которых распространяются условия конфиденциальности, по крайней мере, такие же строгие, как в настоящем документе, в той мере, в какой такое раскрытие обоснованно необходимо для целей настоящего Соглашения.

7.2 Обязательства конфиденциальности, изложенные в пункте 7.1, не применяются к какой-либо информации, которую Получающая Сторона может обосновать письменными доказательствами:

7.2.1 до его получения принимающей Стороной от Раскрывающей стороны находился во владении принимающей стороны и в ее свободном распоряжении;

7.2.2 раскрывается получающей Стороне третьей Стороной, которая, насколько известно получающей Стороне, не получила такую конфиденциальную информацию, прямо или косвенно, от Раскрывающей стороны;

7.2.3 является или становится общедоступным в силу отсутствия действий или неисполнения обязательств Принимающей Стороной или ее сотрудниками;

7.2.4 был независимо разработан или задуман принимающей Стороной, лицами, которые не имели доступа к конфиденциальной информации; или

7.2.5 должна быть раскрыта в соответствии с требованием законодательства и нормативных актов (при условии, в случае раскрытия информации в соответствии с Законом о свободе информации 2000, не должно быть ни одного исключения из этого закона относительно раскрываемой информации) или постановлением любого суда, трибунала или административного органа; и если принимающая Сторона: (i) сообщила Раскрывающей Стороне о требовании раскрыть и информации, которую требуют раскрыть, как только это практически стало осуществимо после того, как его обязали раскрыть, и (ii) в случае раскрытия, требуемого по постановлению суда, трибунала или административного органа, по просьбе Раскрывающей стороны, стремилась



(где это возможно) убедить суд, трибунал или орган в том, что информация рассматривается конфиденциальным образом

- 7.3 Сассекс не будет нарушать какое-либо обязательство по сохранению конфиденциальной и являющейся не допустимой к раскрытию третьим лицам любой Основы или информации КРСУ, путем:
- 7.3.1 публикации любой из них, если Сассекс следовал процедуре, изложенной в пункте 8.3, и не получил уведомления о конфиденциальности в течение срока, указанного в этом пункте; или
  - 7.3.2 предоставление их в распоряжение любого студента Сассекс, который должен знать их для осуществления прав, предоставленных в настоящем Соглашении, при условии, что они не используются, за исключением случаев, прямо разрешенных настоящим Соглашением.
- 7.4 обязательства по конфиденциальности в соответствии с настоящим пунктом 7 сохраняются без ограничения срока

## **8. ПУБЛИКАЦИИ И ТЕЗИСЫ**

- 8.1 В соответствии с положениями настоящего Соглашения, каждая Сторона может опубликовать Результаты, либо индивидуально, либо путем совместной публикации.
- 8.2 В любой публикации (будь то индивидуальная публикация или совместная публикация) Сторона/Стороны, делающие публикацию, будут давать кредит и признание в соответствии с принятой академической практикой, придавая соответствующее значение как Сассексу, так и КРСУ через соответствующие логотипы, контактные данные и другие ссылки и будут признавать Спонсора в соответствии с пунктом 7 Главного Контракта. При условии, что ни одна из Сторон не может использовать имя или логотип другой Стороны без его разрешения.
- 8.3 Сторона, желающая сделать индивидуальную публикацию ("Публикующая Сторона"), представляет другой стороне проект предлагаемой публикации (в случае, если это презентация, это будет письменное резюме предлагаемой презентации) не позднее, чем за тридцать календарных дней до даты предлагаемой публикации (или до предполагаемой даты презентации). Другая сторона, направив письменное уведомление Публикующей Стороне, может потребовать от Публикующей Стороны: (i) Удалить из предлагаемой публикации любую конфиденциальную информацию другой Стороны, разглашение которой нарушило бы пункт 7; (ii) отложить предлагаемую публикацию максимум на три месяца после получения другой Стороной письменного уведомления от Публикующей Стороны, упомянутого в настоящем пункте 8.3, если, по обоснованному мнению другой Стороны, такая задержка необходима для получения патентной или аналогичной охраны в отношении любой из его Основы или любых Результатов, которые должны быть опубликованы; (iii) включить в публикацию кредит и признание в соответствии с п. 8.2; и/или (iv) принять необходимые меры, чтобы предлагаемая публикация не нарушала статью 7. Такое уведомление будет действительным только в том случае, если оно будет сделано в течение указанных тридцати календарных дней. Если такое уведомление не было сделано в течение этого срока, Публикующая Сторона может приступить к публикации.
- 8.4 Требования пункта 8.3 не распространяются на публикации, одобренные обеими Сторонами.
- 8.5 Ничто, содержащееся в настоящем Соглашении, не препятствует представлению дипломной работы зарегистрированным студентом любой из Сторон экзаменаторам в соответствии с правилами соответствующей Стороны, а также размещению такой диссертации в библиотеке Стороны или любом национальном депозитарии.

## 9. ОТЧЕТНОСТЬ

- 9.1 КPCY представляет регулярные отчеты Сассекскому исследователю с подробным описанием хода работы КPCY. Если Стороны не договорились об ином в письменной форме, такие отчеты представляются ежемесячно и в письменной форме.
- 9.2 В дополнение к обязательствам, изложенным в пункте 9.1 выше, КPCY представляет Сассекскому исследователю, по его просьбе, всю обоснованную информацию и помощь, с тем, чтобы позволить главному исследователю выполнить обязательства главного исследователя по представлению отчетности в соответствии с Главным Контрактом.

## 10. ПРЕКРАЩЕНИЕ

- 10.1 Без ущерба для любых других прав или средств правовой защиты (включая любое право на возмещение вреда) Сторон, настоящее Соглашение может быть расторгнуто:
- 10.1.1 С немедленным вступлением в силу Сассекс письменно уведомляет КPCY, если КPCY не проходит проверку качества работы, которую Сассекс обязан проводить в соответствии с условиями Главного Контракта;
- 10.1.2 Сассекс в течение 60 дней направляет письменное уведомление КPCY.
- 10.1.3 С немедленным вступлением в силу, если Сассекс письменно уведомляет КPCY о прекращении действия Главного Контракта;
- 10.1.4 С немедленным вступлением в силу, если любая из Сторон в любое время направляет письменное уведомление другой Стороне, если другая Сторона существенно нарушает какое-либо из своих обязательств по настоящему Соглашению и не исправляет это нарушение (если это возможно исправить) в течение 30 дней после получения письменного уведомления с указанием нарушения и требованием его исправления;
- 10.1.5 Незамедлительно, любой Стороной, если:
- 10.1.5.1 другая Сторона становится неплатежеспособной или неспособной выплатить свои долги по мере наступления срока их погашения; или
- 10.1.5.2 другая Сторона заключает с кредиторами любые соглашения или соглашения о составе;
- 10.1.5.3 подано заявление, направлено уведомление, принимается решение или выходит распоряжение, или в связи с ликвидацией второй Стороны (будучи юридическим лицом);
- 10.1.5.4 у другой стороны есть администратор, административный получатель или получатель, назначенный над всем или любой частью ее активов или бизнеса;
- 10.1.5.5 если происходит любое событие или разбирательство в отношении другой Стороны в любой юрисдикции, к которой оно относится, которая имеет последствия, эквивалентные или аналогичные любым событиям, упомянутым в пункте 10.1.4.1-пункте 10.1.4.4 (включительно); или
- 10.1.5.6 другая Сторона приостанавливает или прекращает, или угрожает приостановить или прекратить осуществление всей или значительную часть своей деятельности;

- 10.2 По истечении срока или досрочном расторжении настоящего Соглашения:
- 10.2.1 КРСУ передаст Сассексу все Результаты, а также другие результаты, созданные им в ходе выполнения работы; и
- 10.2.2 Каждая Сторона возвращает другой Стороне или по указанию другой Стороны уничтожает всю конфиденциальную информацию другой Стороны, которая находится в ее распоряжении.
- 10.3 Прекращение действия настоящего Соглашения каким бы то ни было образом не наносит ущерба любым другим правам или средствам правовой защиты, на которые Сторона может иметь право по закону или в соответствии с настоящим Соглашением, и не затрагивает любые накопленные права или обязательства любой из Сторон.
- 10.4 Положения статей 1, 6, 7, 8, 9.2, 10.2, 10.3, 10.4, 10.5, 11, 12, 13, 14, 15 и 16 останутся в силе после истечения срока действия настоящего Соглашения или прекращения действия настоящего Соглашения по любой причине, и будет продолжаться бесконечно, если в Соглашении указано иное.

## 11. УВЕДОМЛЕНИЯ

- 11.1 Любое уведомление по настоящему Соглашению оформляется в письменной форме и направляется по почте первым классом или почтой в адрес соответствующей Стороны, изложенных ниже или по другому адресу, который Сторона может время от времени сообщать другой Стороне в соответствии с пунктом 11.1.

<b>Для Сассекса</b>	
<b>Имя:</b>	Директор, Научно-исследовательские и корпоративные услуги
<b>Адрес:</b>	Фолмер Хаус, Сассекский Университет, Фолмер, Брайтон BN1 9QF Великобритания
<b>Для КРСУ</b>	
<b>Имя:</b>	Доцент кафедры психология.
<b>Адрес:</b>	пр.Чуй 44корпус 8 Кыргызско-Российский Славянский университет Бишкек Кыргызская Республика

- 11.2 Уведомления, отправленные, как указано выше, считаются полученными через три рабочих дня после дня отправки (в случае наземной почты первого класса) или через семь рабочих дней после даты отправки (в случае воздушной почты).

## 12. ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

- 12.1 С учетом положений П. 12.3 за исключением выплат в пунктах 12.4 и 13.5, совокупная ответственность каждой из Сторон перед другой Стороной за любые нарушения настоящего Соглашения договора, либо гражданского правонарушения (включая халатность), или возникающие каким-либо другим способом из предмета настоящего Соглашения или Проекта, не должна превышать общей суммы вознаграждения по настоящему Соглашению.

12.2 С учетом пункта 12.3 за исключением возмещения, предусмотренного в пункте 12.4, ответственность каждой Стороны перед другой Стороной в соответствии или в связи с настоящим Соглашением, Проектом или Результатами не распространяется на:

12.2.1 Любые косвенные или специальные убытки или косвенный ущерб, или

12.2.2 Любые потери прибыли, потерю дохода, потерю данных, потерю контрактов или возможности (как прямые, так и косвенные),

Даже если Сторона, подающая заявление, сообщила другой Стороне о возможности таких потерь, или даже если они были в созерцании другой Стороны.

12.3 Ничто в настоящем Соглашении не ограничивает или не исключает ответственности любой из Сторон за:

12.3.1 смерть или телесные повреждения, вызванные небрежностью;

12.3.2 любое мошенничество или ответственность, которая по закону не может быть ограничена или исключена;

12.4 КPCY освобождает Сассекс, его должностных лиц, сотрудников, студентов, служащих и агентов от любой ответственности, убытков, претензий или разбирательств, возникающих в соответствии с любым законом или общим правом в отношении:

12.4.1 любой ущерб имуществу, недвижимому или личному, включая любое нарушение прав интеллектуальной собственности третьих лиц;

12.4.2 любых травм, включая травмы, приведшие к смерти;

в каждом случае, возникающем из действий и / или бездействия КPCY, его сотрудников, служащих или агентов в ходе или в связи с проектом.

12.5 Каждая Сторона («Возмещающая Сторона») соглашается возместить другой Стороне («Освобожденной Стороне») и полностью и эффективно возместить их в отношении всех требований, предъявленных к Освобожденной Стороне в результате использования Возмещающей Стороной любой из Результатов или любых материалов, работ или информации, полученных от любой Освобожденной Стороны в соответствии с условиями настоящего Соглашения, при условии, что любая Освобожденная Сторона, желающая обеспечить исполнение этого возмещения, должна:

12.5.1 незамедлительно уведомляет Возмещающей Стороне деталей требования;

12.5.2 не делать никакого признания в отношении претензии;

12.5.3 разрешить Стороне, ответственной за компенсацию, иметь право на защиту или урегулирование иска; и

12.5.4 Предоставить Стороне, ответственной за компенсацию, всю разумную помощь (за счет Стороны, ответственной за компенсацию) при рассмотрении заявления.

При условии, что возмещение в настоящем пункте 12.5 не будет применяться в той мере, в которой это требование возникает в результате: (i) небрежности освобожденной Стороны, (ii) нарушения Освобожденной Стороной условия конфиденциальности, (iii) преднамеренного нарушения Освобожденной Стороной условий настоящего Соглашения, или (iv) Освобожденная Сторона знает о нарушении прав третьих лиц на интеллектуальную собственность.

12.6 В течение срока действия настоящего Соглашения и в течение 3 лет, КPCY обязан поддерживать в силе, с известной страховой компании, страхование профессиональной

ответственности и страхование гражданской ответственности для покрытия его обязательств, которые могут возникнуть в связи с настоящим Соглашением, или в связи с запросом Сассекса, производить также страховое свидетельство с указанием покрытия и получение в текущем году премии в отношении каждого страхования.

### **13. БОРЬБА С КОРРУПЦИЕЙ**

13.1 Ни одна из Сторон не должна прямо или косвенно (включая, без ограничения, через третью Сторону) предлагать, обещать или давать финансовое или иное преимущество:

13.1.1 Другому лицу, если таковое имеет цель побудить, то лицо или любое другое лицо к ненадлежащему выполнению какой-либо соответствующей функции или деятельности;

13.1.2 другому лицу, если таковое предназначено для вознаграждения этого лица или любого другого лица за ненадлежащее выполнение любой соответствующей функции или деятельности;

13.1.3 другому лицу, если эта сторона знает или считает, что принятие преимущества само по себе будет представлять собой ненадлежащее исполнение этим лицом соответствующей функции или деятельности; или

13.1.4 государственному должностному лицу или другому лицу по просьбе или с согласия или молчаливого согласия государственного должностного лица, которому не допускается и не обязано в соответствии с применимым к этому должностному лицу письменным правом подвергаться влиянию в своем официальном качестве со стороны преимущества.

13.2 Ни одна из Сторон не должна прямо или косвенно (включая, но без ограничения, через третью Сторону) и независимо от того, в интересах этой Стороны или другого лица, запрашивать, соглашаться получать или принимать финансовое или иное преимущество:

13.2.1 предполагая, что вследствие этого соответствующая функция или деятельность должны выполняться ненадлежащим образом (будь то этой Стороной или другим лицом);

13.2.2 в качестве вознаграждения за ненадлежащее выполнение (этой Стороной или другим лицом) соответствующей функции или деятельности; или

13.2.3 если в ожидании или вследствие этого соответствующая функция или деятельность осуществляется ненадлежащим образом либо той Стороной, либо другим лицом по просьбе этой Стороны с согласия этой Стороны и независимо от того, знает ли эта Сторона или считает, что исполнение другим лицом функции или деятельности является ненадлежащим.

13.3 Обе Стороны согласились:

13.3.1 завершить проект с соблюдением этических норм;

13.3.2 иметь и поддерживать в силе свою собственную политику и процедуры, направленные на предотвращение взяточничества и коррупции, постоянно обеспечивая их соблюдение; и

13.3.3 незамедлительно сообщать другой Стороне о любом возможном или предполагаемом нарушении настоящего пункта 13.

13.4 Ни одна из Сторон не должна совершать каких-либо действий в отношении третьей Стороны (прямо или косвенно), когда это поставило бы эту третью Сторону, если бы они были Стороной настоящего Соглашения, в нарушение пункта 13.1 и 13.2.

- 13.5 Для целей пунктов 13.1, 13.2 и 13.3 создание видимости или разумного восприятия действия или бездействия должно рассматриваться как если бы это действие или бездействие действительно имело место быть.
- 13.6 Без ущерба для пункта 15 КРСУ гарантирует, что любая третья Сторона, выполняющая услуги в связи с настоящим Соглашением от имени КРСУ, делает это в соответствии с письменным договором, который включает условия, по крайней мере, эквивалентные тем, которые налагаются на КРСУ в этом пункте 13. КРСУ несет прямую ответственность перед Сассекс за любое нарушение третьими лицами настоящего пункта 13.
- 13.7 КРСУ не должен:
- 13.7.1 Предлагать или давать, или соглашаться дать любому работнику или представителю Сассекс любой подарок любого вида, как стимул или награду за выполнение или воздержание от выполнения или сделал или не сделал, любое действие в отношении получения или выполнения настоящего Соглашения или за показ или отказ от показа пользы или вреда любому лицу, в отношении настоящего Соглашения.
  - 13.7.2 Заключать настоящее Соглашение или любой договор с Сассексом, в связи с которым им или от его имени была уплачена комиссия, или с его ведома, если только до заключения такого Соглашения не были раскрыты в письменном виде в Сассексе сведения о любой такой комиссии и условиях любого соглашения о ее уплате.

#### **14. ЭКЗЕМПЛЯРЫ**

- 14.1 Настоящее Соглашение может быть исполнено в любом количестве экземпляров, каждый из которых при исполнении является дубликатом оригинала, но все экземпляры вместе составляют одно Соглашение.
- 14.2 Передача исполненной копии настоящего Соглашения (но во избежание сомнений не только подписанных страниц) по электронной почте (в формате PDF, JPEG или другом согласованном формате) вступает в силу с момента передачи исполненной копии настоящего Соглашения. Без ущерба для действия Соглашения таким образом, каждая Сторона предоставляет другим оригинал такого экземпляра как можно скорее.

#### **15. СУБПОДРЯД И НАЗНАЧЕНИЕ**

- 15.1 КРСУ не назначает, субподряда, залог, обременяет или иным образом передает настоящее Соглашение, ни какие-либо свои права или обязательства по настоящему Соглашению, без предварительного письменного согласия Сассекс.
- 15.2 В случае, если КРСУ заключает какой-либо суб-контракт в связи с настоящим Соглашением, он должен:
- 15.2.1 нести ответственность перед Сассекс за выполнение своих обязательств по настоящему Соглашению, независимо от любого назначения КРСУ, и нести ответственность за бездействие и пренебрежение своих субподрядчиков;
  - 15.2.2 налагать на своих субподрядчиков обязательства на тех же условиях, что и налагаемые на них в соответствии с настоящим Соглашением, и обеспечивать, чтобы они соблюдали такие условия; и
  - 15.2.3 бесплатно предоставлять Сассексу копию любого такого договора субподряда по получении запроса на такой договор со стороны Сассекса.

## 16. ПРОЧИЕ

- 16.1 Ни одна из Сторон не несет никакой ответственности или не считается нарушающей настоящее Соглашение за любые задержки или сбои в выполнении настоящего Соглашения, которые являются результатом форс-мажорных обстоятельств, при условии, что такие форс-мажорные обстоятельства не продолжаются более 30% срока работы КРСУ, как определено в пункте 2.4. Сторона, затрагиваемая такими обстоятельствами, незамедлительно уведомляет другую Сторону в письменной форме, когда такие обстоятельства вызывают задержку или невыполнение и когда они прекращают это делать.
- 16.2 Настоящее Соглашение (вместе с его приложениями и любым другим документом, прямо указанным в настоящем Соглашении в качестве части настоящего Соглашения) содержит полное соглашение между Сассекс и КРСУ и заменяет собой все предыдущие соглашения между ними, относящиеся к предмету настоящего Соглашения. С учетом пункта 2.1, каждая Сторона признает, что она не полагается на какие-либо представления, соглашения или условия, которые не изложены в настоящем Соглашении, при условии, что ничто в настоящем Соглашении не исключает ответственности за мошенничество.
- 16.3 Ничто в настоящем Соглашении не создает условий для создания партнерства или создания отношения принципала и агента, членства или другого юридического лица, между Сторонами, помимо того, что описано выше.
- 16.4 При выполнении работы КРСУ не проводит дискриминации по признаку пола, расы, инвалидности, половой принадлежности, возраста или религии.
- 16.5 Стороны подтверждают, что ничто в настоящем Соглашении не предоставляет и не претендует на предоставление какой-либо третьей Стороне, за исключением Спонсора, который может осуществлять свои права в соответствии с любым условием настоящего Соглашения, любой выгоды или любого права на принудительное исполнение любого условия настоящего Соглашения для целей Контракта (Акт о правах третьих лиц 1999 года).
- 16.6 Не осуществление или задержка любой из Сторон осуществления какого-либо права или средства правовой защиты в рамках настоящего Соглашения не должны толковаться, как отказ от него, равно как любое однократное или частичное применение любого права или средства правовой защиты, исключает дальнейшего осуществления такого права или средства правовой защиты.
- 16.7 Каждая Сторона соглашается исполнять, признавать и представлять такие дополнительные документы и совершать все дальнейшие аналогичные действия, которые могут быть необходимы или уместны для выполнения целей и намерений настоящего Соглашения.
- 16.8 Никакие изменения или поправки к настоящему Соглашению не вступают в силу, если они не сделаны в письменной форме и не подписаны уполномоченным представителем каждой Стороны. Несмотря на вышесказанное, Главный Контракт может быть изменен время от времени Спонсором, и любое такое изменение или поправка считаются включены в приложение 1 настоящего Соглашения, без предварительного письменного согласия КРСУ, с того времени, с момента отправления Сассексом письменного уведомления КРСУ (или такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении) с полностью изложенными изменениями или поправками.
- 16.9 Действительность, конструкция и исполнение настоящего Соглашения регулируются законами Англии и Уэльса и подпадают под исключительную юрисдикцию судов Англии и Уэльса, которые, Стороны настоящим представляют, за исключением того, что любая из сторон может ходатайствовать о временном запрете в любом суде компетентной юрисдикции.

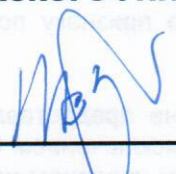
16.10 Если Стороны не смогут достичь соглашения по какому-либо вопросу, касающемуся настоящего Соглашения или проекта, в течение 14 дней после того, как одна из Сторон уведомит другую об этом вопросе, они передадут этот вопрос директору исследовательских служб в случае Сассекса и доценту кафедры психологии в случае КРСУ в попытке решить этот вопрос в течение 14 дней после направления. Любая Сторона может возбудить иск в соответствии с п. 16.9, если вопрос не был решен в течение этого 14-дневного периода, и любая из Сторон может обратиться в суд для запрета, не зависимо от того, был ли данный вопрос уилен в соответствии с этим пунктом.

## 17. ЯЗЫК

17.1 Настоящее соглашение в его первоначальной форме составлено на английском языке. Если это Соглашение будет переведено на любой язык, отличный от английского, то в случае какой-либо несогласованности английская версия является исходным языком, и любой перевод предназначен только для информационных целей. В случае любого конфликта или несогласия стороны признают, что эта английская версия Соглашения имеет приоритет и является обязательной версией для обеих Сторон.

**СОГЛАСОВАНО** Сторонами через своих уполномоченных лиц, подписавших:

Подписано для и от имени  
**САССЕКСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

  
\_\_\_\_\_

Подпись

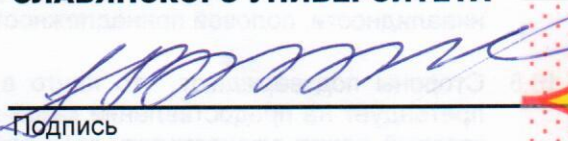
NIGEL KNIGHT

Имя

HEAD OF CONTRACTS & IP

Занимая должность

Подписано для и от имени  
**КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКОГО  
СЛАВЯНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА**

  
\_\_\_\_\_

Подпись

Нифадыев В.И.

Имя:

Ректор

Занимаемая должность:

